

一半兒

yí bàn ér
en halv ..
Halvparten

關漢卿

Guān Hàncīng
(ca 1240 - ca 1320)

題情

tí qíng
ta-opp kjærlighet
Uttrykke sin kjærlighet

1 碧紗窗外靜無人

bì shā chuāng wài jìng wú rén
grønn gas vindu utenfor stille ingen menneske
Utenfor vinduet med grønn gardin er det stille og fritt for mennesker

2 跪在床前忙要親

guì zài chuáng qián máng yào qīn
knele ved seng foran hastig vil kysse
[Han/du] kneler foran sengen og er ivrig på å få kysse [meg]

3 罵了個負心回轉身

mà liǎo gè fù xīn huí zhuǎn shēn
skjelle PERF MÅL forrådehjerte snu vende kropp
[Jeg] vender [meg] bort etter å ha skjelt [ham] ut for å ha bedratt [meg]

4 雖是我話兒嗔

sūi shì wǒ huà ér chēn
selv-om være jeg tale-- sint
Selv om min tale uttrykker sinne

5 一半兒推辭一半兒肯

yí bàn ér tuī cí yí bàn ér kěn
en halv-- avslå-- en halv-- være-villig
avslår [jeg] halvveis, men er halvveis villig.